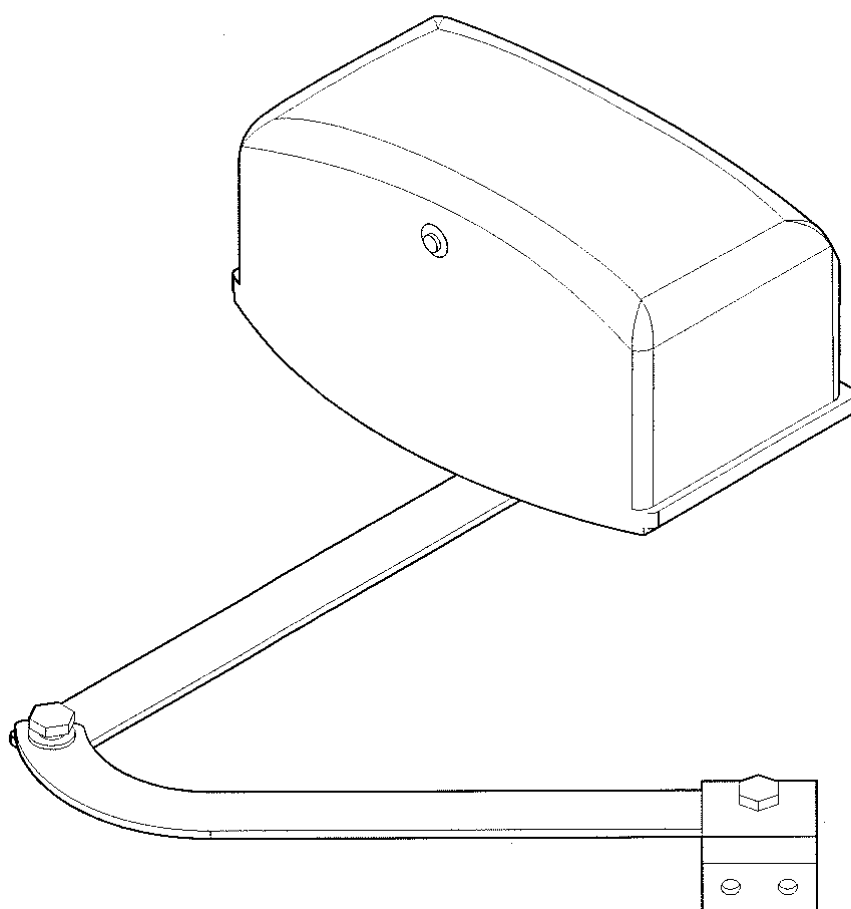


VEKTOR

DOOR & GATE AUTOMATION

PRATIK

CE



NL

INSTALLATIE-
HANDLEIDING EN
ONDERDELENLIJST

Knikarm hekopener

F

MANUEL D'INSTRUCTION
ET CATALOGUE
DES PIÈCES DÉTACHÉES

Moto-réducteur
pour portails.

D

ANLEITUNGSBUCH UND
ERSATZTEILENS-
KATALOG

Getriebe motor für
Gittertore.

GB

INSTRUCTION
MANUAL AND SPARE
PARTS CATALOGUE

Gear motor for
gates.

NL Deze elektro - mechanische hekopener is gefabriceerd volgens hoogstaande kwaliteitsnormen wat U een langdurig gebruik moet garanderen.
Deze handleiding biedt U alle informatie die U nodig heeft om deze motor te installeren en uw veiligheid te garanderen.
Voorzichtigheid is echter geboden bij het installeren, voorkomen is beter dan genezen.



Dit produkt is gemaakt in overeenstemming met alle geldende voorschriften en regels.

Opgelet : Elke herstelling of aanpassing aan een werkende motor zijn verboden, tenzij alle veiligheidsmaatregelen genomen zijn (voeding uitgeschakeld).

Opgelet : Alle herstellingen dienen te gebeuren door bekwame vaklui.

Opgelet : Nestor Company is niet verantwoordelijk voor eventuele schade of letsels aan personen, voorwerpen of dieren veroorzaakt door onjuist gebruik.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig op een geschikte plaats, toegankelijk voor alle geïnteresseerden.

Om de automatisatie van uw hekken efficiënt te laten werken, dient er met volgende rekening gehouden te worden :

- het hek moet goed uitgebalanceerd zijn
- het hek moet vloeiend en gemakkelijk manueel te bedienen zijn
- de automatisatie dient om het gebruik van het hek te vergemakkelijken en niet als oplossing om een moeilijk te gebruiken hek te openen.

F Tous nos compliments pour votre excellent choix. Votre nouvel moto-réducteur électromécanique a été produit selon des standards de haute qualité et de haute fiabilité: ceci vous assurera un service durable et en toute sûreté.

Ce manuel vous fournit toutes les informations utiles pour le montage de votre moto-réducteur et pour la protection de votre sûreté.

En tout cas, la prudence est irremplaçable et il n'y a pas une règle meilleure pour éviter les accidents.



Tous nos produits ont été fabriqués conformément aux lois en vigueur.

ATTENTION: toute operation de réparation ou de réglage de l'appareillage alimenté est interdite si on n'a pas pris toutes les précautions nécessaires afin d'éviter de possibles accidents (alimentation électrique débranchée, blocage du moteur).

Tous les organes en mouvement doivent être dotés d'une protection appropriée.

ATTENTION: toutes les opérations doivent être effectuées par le personnel qualifié.

ATTENTION: Nestor Company n'est pas responsable de dommages ou lésions apportés aux choses, personnes et animaux causés à la suite d'une modification arbitraire du produit.

Garder soigneusement ce manuel dans un endroit approprié et connu par tous les intéressés.

Pour un bon fonctionnement de l'automation, le portail à automatiser devra satisfaire les caractéristiques suivantes:

- il devra être bien équilibré;
- il devra coulisser aisément;
- aussi bien la fermeture que l'ouverture manuelle du portail devront être très faciles;
- se rappeler que la motorisation n'est qu'un moyen pour faciliter l'utilisation du portail et, par conséquent, elle ne peut pas résoudre les problèmes dus à des défaillances et défauts d'installation ou à un entretien insuffisant du portail.

D

Wir gratulieren Ihnen zu ihrer ausgezeichneten Wahl. Euer neuer elektromechanischer Getriebemotor wurde auf Grund der Qualität und der Zuverlässigkeit hergestellt. Deshalb versichert er Ihnen Hochleistung und Sicherheit. In diesem Bündel finden Sie die Bauanleitungen ihres Getriebemotors und auch viele Empfindungen für ihren Schutz.

Vorsicht ist jedoch besser als Nachsicht und es gibt keine bessere Regeln, um die Unfälle zu verhindern.

Unsere Produkte richten sich nach den geltende Vorschriften.



ACHTUNG: es ist verboten jede Reparatur oder Installierung der funktionierenden Vorrichtung zu bewirken, wenn Sie keine Vorsichtsmaßnahmen getroffen haben, um die Unfälle zu verhindern (disaktivierte Elektrizität und Motor aus).

Alle Bewegungsteilen müssen der geeignete Schutz haben.

ACHTUNG: alle Reparaturen müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.

ACHTUNG: die Garantiepflicht entfällt bei durch andere Ursachen herbeigeführten Mängeln, wie zum Beispiel zufälliger Schaden jeder Art, Abnutzung, Fahrlässigkeit sowie nicht von Nestor Company autorisierte Veränderungen, Anpassungen oder Reparaturarbeiten.

Bitte, bewahren Sie dieses Handbuch in einem geeigneten und bekannten Ort.

Bitte, befolgen Sie diese Anweisungen, um die Automation besser zu verwenden:

- gutes Gleichgewicht;
 - gutes Gleiten;
 - die Handöffnung und die Handschließung des Tores müssen leicht sein;
 - bitte, erinnern Sie sich, daß die Motorisierung Ihnen die Öffnung und die Schließung des Tores abnimmt.
- Deshalb, Kann sie keine Probleme lösen: z.B. Installationsfehler und ungenügende Unterhaltung des Gittertors.

GB

Our compliments for your excellent choice. Your new electromechanical gear motor has been produced according to a high quality and a strict reliability, that's why it will assure you longlasting performances.

This booklet will offer you all the pieces of information you may need to install your gear motor and to safeguard your safety.

However, the caution is unquestionably indispensable and nothing is better than preventing accidents.



All our products have been made in conformity with the regulations in force.

IMPORTANT: any repair or adjustment of the working machinery is strictly prohibited unless all the necessary precautions (electrical supply disconnected and motor off) have been taken in order to avoid possible accidents.

All moving mechanisms must be provided with suitable protections.

IMPORTANT: any repair must be carried out by qualified people.

IMPORTANT: Nestor Company is not responsible for possible damages or injuries to people, objects or animals, caused by any unauthorized modification of the product.

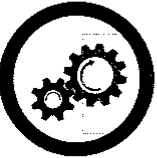
Keep scrupulously this booklet in a suitable place well-known by all the interested people.

In order to make the automation work efficiently, the gate to automate must have the following characteristics:

- it must be balanced;
- it must oscillate fluently;
- you have to carry out the manual closing and opening of the gate without any effort;
- remember that the motorization has been planned in order to help you use the gate. This means that it does not resolve the problems caused by an inadequate installation or by a poor upkeep of the gear motor.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN / NORMES DE SÛRETÉ SICHERHEITHINWEISE / SAFETY RULES

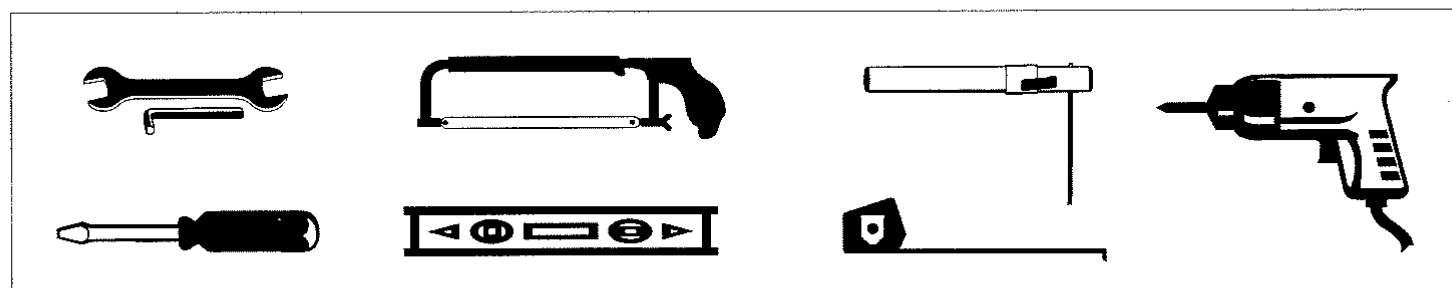
Tijdens de installatie dient er rekening gehouden te worden met volgende veiligheidsregels (afbeelding A)
 Pendant l'installation et l'utilisation de l'automation, suivre avec beaucoup d'attention les normes de sûreté suivantes (voir figure A):
 Während der Installation und der Verwendung der Automation, achten Sie bitte auf diese Sicherheitshinweise (Bild A):
 During the installation and the use of the automation, you have to pay attention to the following safety rules (picture A):

 Gebruik handschoenen ! Utiliser les gants ! Benutzen Sie die Handschuhe ! Use the gloves !	 Opgelet : veiligheidsafstand ! Attention: distance de sécurité ! Achtung: Sicherheitsabstand ! Attention: security distance !
 Opgelet : mechanisme in beweging ! Attention: mécanismes en mouvement ! Achtung: mechanismus in Betrieb ! Attention: mechanism in mouvement !	 Opgelet : elektrische shock ! Attention: shock électrique ! Achtung: elektrischer Schock ! Attention: electric shock !
 Gebruik lasbril ! Utiliser lunettes pour le soudage ! Tragen Sie die Schweiß erbrille ! Use glasses for the soldure !	 Houd de protectiekap op zijn plaats ! Maintenir carter de protection ! Verwenden Sie den Kurbelgehäuseunterteil ! Keep the protection carter !
 Opgelet : installeer deze automatisatie niet in de buurt van explosieve produkten Attention: ne pas installer l'automatisme dans un endroit plein de mélanges explosifs ! Achtung: Installieren Sie nicht die Automation in orten voller explosive mischungen ! Attention: do not install the automation in places full of explosive moistures !	

Figuur / Figure / Bild / Picture A

BENODIGD MATERIAAL / ÉQUIPMENT / EINRICHTUNG / EQUIPMENT

Tijdens de installatie van deze automatisatie hebt U volgende nodig :
 sleutels, schroevendraaier, meter, waterpas, zaag, boormachine en een laspost. (Figuur B)
 Pour l'installation il est nécessaire l'équipage suivant: clés, tournevis, mètre, bulle, scie, perceuse, soudeuse (figure B).
 Für die Installation der Automation brauchen Sie die folgende Einrichtung: Schlüssel, Meter, Schraubenzieher, Wasserwaage, Säge, Bohrer und Schweißbrenner (Bild B).
 In order to install the automation you have to provide yourself with keys, screw driver, metre, slope detector (water level), saw, drilling machine and welding machine (picture B).



Figuur / Figure / Bild / Picture B

TECHNISCHE FICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIONS

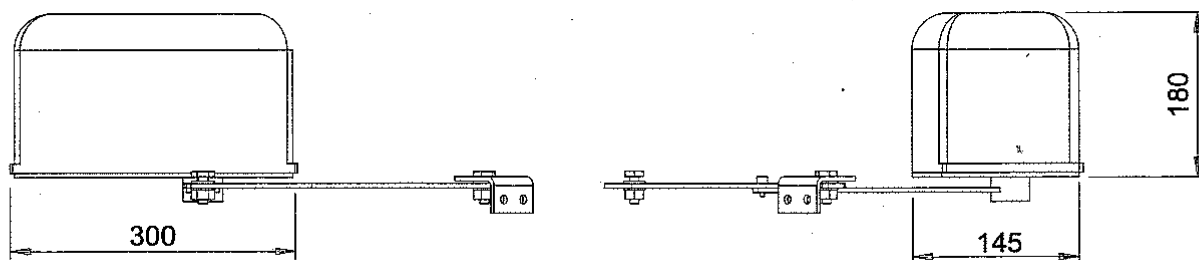
NL	F	D	GB	
Maximale vleugellengte	Longueur max. du portail	Höchstlänge des Flügels	Max length of the gate	3.5 m
Vermogen	Puissance	Leistung	Power	170 W
Voeding	Alimentation	Speisung	Power supply	220/230 V
Verbruik	Puissance Absorbée	Absorption	Absorption	1,3 A
Werkings temperatuur	Température d'emploi	Betriebstemperatur	Operating temperature	-25°C +70°C
Geluidsniveau	Niveau de bruit	Geräuschpegel	Noise level	46 db
Gewicht	Poids du moto-réducteur	Gewicht des Getriebemotors	Weight of the gear motor	12 Kg
Afmetingen	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	300x145x180
Bewegingen per uur	Cycles/heure	Arbeitszyklus pro Stunde	Cycles per hour	40

Tabel / Tableau / Tabelle / Table. 1

SMERING / LUBRIFICATION / SCHMIERUNG / LUBRICATION

NL	F	D	GB
De motor Pratik maakt gebruik van een permanente vetsmering.	Les moto-réducteurs PRATIK sont fournis avec lubrification permanente.	Der Getriebemotor PRATIK wird mit permanenter Schmierung ausgestattet.	The gear motor PRATIK can profit from a permanent greasing.

AFMETINGEN / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



Figuur / Figure / Bild / Picture 1

VOORAFGAANDE CONTROLE / VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES / ÜBERPRÜFUNGEN UND VORKENTNISSE / PRELIMINARY CHECKS

NL	F	D	GB
1 - Lees aandachtig de instructies in deze handleiding 2 - Zorg dat het hek een stevige structuur heeft en dat er geen knelpunten zijn in de beweging. 3 - Zorg dat het hek goed uitgebalanceerd is, ook na de automatisatie. 4 - Controleer of de elektrische voorzieningen voldoen aan de eisen van de motor, zie tabel 1.	1 - Lire attentivement les instructions de ce manuel. 2 - S'assurer que la structure du vantail soit solide et que pendant son mouvement elle n'ait pas des points de frottement. 3 - S'assurer que le vantail soit bien équilibré, même après le montage du moto-réducteur. 4 - Vérifier que l'installation soit conforme aux caractéristiques du moto-réducteur indiquées dans le Tableau 1.	1 - Bitte, richten Sie die Aufmerksamkeit auf den Inhalt dieses Handbuchs. 2 - Vergewissern Sie der festigkeit des Tores. Außerdem, überprüfen Sie, daß das Gittertor keine Reibungspunkte hat. 3 - Vergewissern Sie sich, daß das Gittertor wirklich ausgewuchtet ist, auch nach der Installation des Getriebemotors. 4 - Überprüfen Sie, daß die elektrische Anlage sich nach den Merkmalen des Getriebemotors richtet. Sehen Sie die Tabelle 1.	1 - Read carefully the instructions enclosed in this manual. 2 - Make sure that the gate has a rather solid structure and that there are no friction points in its movement. 3 - Make sure that the leaf is suitably balanced, even after the installation of the gear motor. 4 - Check that the electrical installation is in accordance with the characteristic required by the gear motor, see Table 1.

NL

Volg de volgende instructies om een goede installatie te bekomen :

- 1 - Open de verpakking. Controleer of de inhoud niet beschadigd is tijdens het transport.
- 2 - Zorg dat de hekvleugel perfect horizontaal gemonteerd is.
- 3 - Controleer of de motor alle bevestigingsstukken heeft.
- 4 - Naargelang de gewenste openingshoek (van 90° tot 125°) dient men de bevestigingsplaat te bevestigen op de palen, rekening houdende met de maten in figuur 4 - 5.
- 5 - Bevestig de motor op de bevestigingsplaat. Zorg er steeds voor dat de uitgangsas van de motor geplaatst is naar de te automatiseren vleugel toe (zie figuur 5).
- 6 - Monteer de knikarm volgens figuur 6.
- 7 - Plaats de gemonteerde knikarm op de uitgangsas van de motor (zie figuur 7).
- 8 - Ontkoppel de motor door gebruik van de ontkoppelsleutel "CH" (figuur 8).
- 9 - Installeer de knikarm op de hekvleugel volgens de afmetingen in figuur 9.
- 10 - Maak de knikarm vast aan de hekvleugel d.m.v. bouten of door te lassen.
- 11 - Controleer de korrekte werking van de hekvleugel. Hiervoor blijft de motor ontkoppelt.
- 12 - Herhaal deze procedure met de andere vleugel.

Regeling van de eindelopen

- 1 - Zet de stroomtoevoer af, en neem de beschermkap weg (figuur 10).
- 2 - Kijk na of de onderste eindeloop "sluiten" "C" en de bovenste eindeloop "open" "A" aanwezig zijn.
- 3 - Wanneer het hek gesloten is, draai je de onderste kam (Cc) (zie figuur 12). Wanneer je een kleine klik hoort en ziet, moet de kam vast gezet worden d.m.v. de schroef.
- 4 - Wanneer het hek open is, draai je de bovenste kam (Ca) (zie figuur 12). Wanneer je een kleine klik hoort en ziet, moet de kam vast gezet worden d.m.v. de schroef.
- 5 - Maak de nodige aansluitingen (zie figuur 13).
- 6 - Na deze installatie en na het terugplaatsen van de beschermkap, kan de stroom weer op het systeem geplaatst worden.

Wanneer de werktijd moet aangepast worden in de stuurkast, dient men de werktijd 3 seconden langer in te stellen dan de werkelijke tijd nodig om de eindelopen te bereiken.

F

Pour une installation correcte du moto-réducteur Pratik, suivre les indications suivantes:

- 1 - Ouvrir l'emballage et extraire le moto-réducteur Pratik, en vérifiant qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.
- 2 - S'assurer que le vantail soit parfaitement horizontal.
- 3 - Vérifier que l'opérateur soit complet de brides de fixation et de leviers.
- 4 - Pour ouvertures de 90° jusqu'à 125°, positionner le moule d'ancrage dans le pilier en utilisant vises ou bouchons à expansion qui soient appropriés au pilier. Il faut respecter le niveau indiqué dans la figure 3-4.
N.B. Chaque plaque est aussi bien droite que gauche (éventuellement on peut inverser le moto-réducteur).
- 5 - Fixer le moto-réducteur sur la plaque avec deux vises, en orientant toujours le tourillon de sortie vers le vantail qui doit être motorisé (figure 5).
- 6 - Assembler les leviers comme indiqué dans la figure 6.
- 7 - Introduire le levier et la coquille dans la partie dentelée du moto-réducteur (arbre de sortie), et vérifier que tout soit fixé (aussi bien de côté qu'au dessous)(figure 7).
- 8 - Débloquent le moto-réducteur en actionnant la clé de déblocage "CH" comme indiqué dans la figure 8.
- 9 - Positionner le levier en respectant le niveau indiqué dans la figure 9.
- 10 - Fixer la cornière du vantail avec vises ou par soudage.
- 11 - Maintenant le moto-réducteur débloquent, vérifier le correct mouvement du levier et du vantail.
- 12 - Répéter la même opération pour l'autre vantail.

Réglage du fin de course (Kit optionnel)

- 1 - Après avoir fermé l'alimentation électrique, extraire les vises latérales et soulever le carter, comme indiqué dans la figure 10.
- 2 - Identifier le fin de course "C" de fermeture (inferieur) et le fin de course "A" d'ouverture (superieur), indiqués dans la figure 11.
- 3 - Quand le vantail de la grille est fermé, tourner la came inferieure "Cc", indiquée dans la figure 12, jusqu'à sentir et voir le déclic. Maintenant il faut la bloquer en fixant le grain.
- 4 - Quand le vantail de la grille est ouvert, tourner la came superieure "Ca", indiquée dans la figure 12, jusqu'à sentir et voir le déclic. Maintenant il faut la bloquer en fixant le grain.
- 5 - Effectuer les jonctions nécessaires, comme indiqué dans la figure 13.
- 6 - Après avoir monté et fixé le carter, rétablir l'alimentation électrique.

Si la centrale de commande prévoit le réglage du temps de travail, vous devez lui assigner une valeur superieure de trois seconds au temps d'introduction des fins de course du moto-réducteur.

D

Bitte, befolgen Sie diese Anweisungen, um den Getriebemotor richtig zu installieren:

- 1 - Öffnen Sie die Verpackung und ziehen Sie den Getriebemotor Pratik heraus. Überprüfen Sie, daß er keine Transportschäden erleidet hat.
 - 2 - Überprüfen Sie, daß das Gittertor wirklich ausgewuchtet ist.
 - 3 - Überprüfen Sie, daß der Maschinenbediener Befestigungsbügel und Hebeln hat.
 - 4 - Stellen Sie den Abspannbügel in dem Pilaster durch Expansionpfropfen oder Expansionsschrauben. Respektieren Sie die Maße im Bild 4 - 5 : für Öffnungen von 90° bis 125°.
- N.B. Jede Platte ist sowohl recht als auch link (Eventuell, können Sie den getriebemotor wenden).
- 5 - Befestigen Sie den Getriebemotor auf die Platte durch zwei Schrauben. Dann müssen Sie den Ausgangszapfen nach dem Flügel zu motorisieren richten (Bild 5).
 - 6 - Setzen Sie die Hebeln zusammen (Bild 6).
 - 7 - Stecken sie den Hebel und die Büchse in dem gezankten Teil des Getriebemotors (Ausgangswelle). Sorgen Sie dafür, daß alles befestigt ist (sowohl oben, als auch unten) - (Bild 7).
 - 8 - Lösen Sie den Getriebemotor durch den Schlüssel "CH" (Bild 8).
 - 9 - Stellen Sie den Hebel. Respektieren Sie die Maße im Bild 9.
 - 10 - Befestigen Sie das Winkeleisen auf den Flügel durch Schrauben oder durch Schweißung.
 - 11 - Wann der getriebemotor unanständig ist, überprüfen Sie, daß die Bewegung des Flügels und des Hebels richtig ist.
 - 12 - Wiederholen Sie die eigene Operation für den anderen Flügel.

Regulierung des Endlaufes (wahlfreier Kit)

- 1 - Schalten Sie den Strom ab. Dann nehmen Sie die Seitenschraube und das Motorgehäuse weg (sehen Sie Bild 10).
- 2 - Ermitteln Sie den Endlaufverschluß "C" (unter) und die Endlauferöffnung "A" (ober)- Bild 11.
- 3 - Wann der Flügel des Gittertores geschlossen ist, drehen Sie den unteren Nocken "Cc" und blockieren Sie ihn mit einem Zapfen. Jetzt müssen Sie ein Losgehen hören und sehen. (Bild 12).
- 4 - Wann der Flügel des Gittertores geöffnet ist, drehen Sie den oberen Nocken "Ca" und blockieren Sie ihn mit einem Zapfen. Jetzt müssen Sie ein Losgehen hören und sehen. (Bild 12).
- 5 - Führen Sie die nötigen verbindungen aus (sehen Sie Bild 13).
- 6 - Nachdem Sie das Motorgehäuse montiert und befestigt haben, können Sie den Strom wiedereinzuschalten.

Wenn die Zentrale die Reglung der Arbeitszeit voraussieht, muß man dafür Sorgen, daß der Arbeitszeitwert die Eingreifenzzeit des Getriebemotorsendlaufes von 3 Sekunden überholen muß.

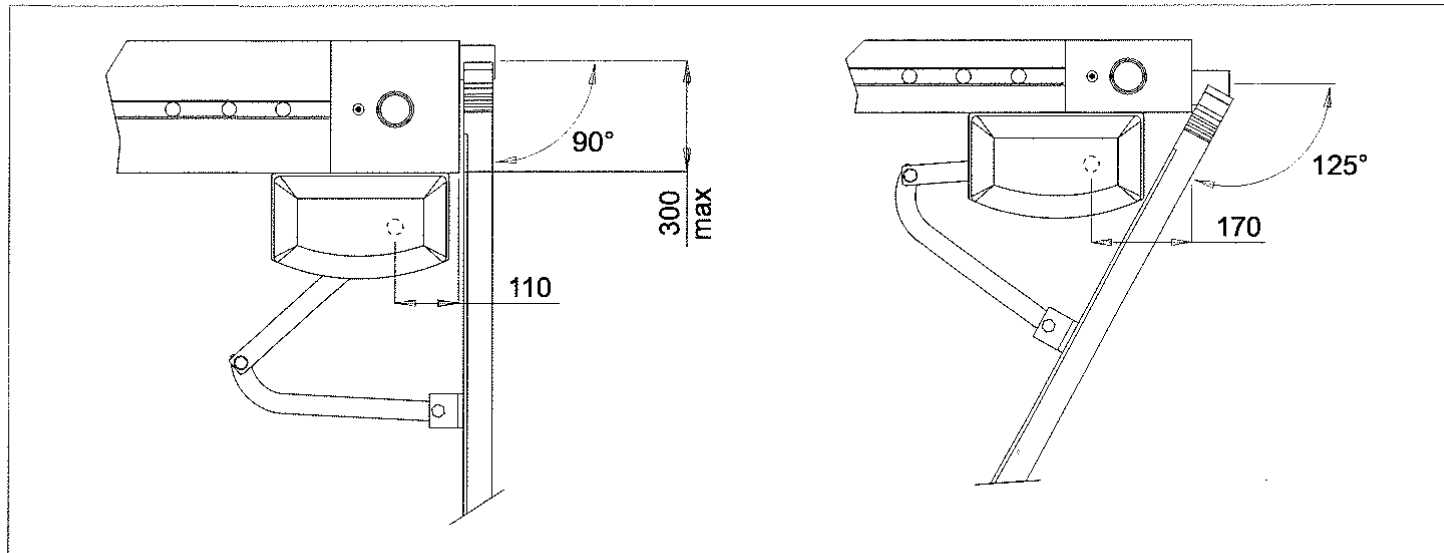
To operate a good installation of the gear motor Pratik, follow these instructions:

- 1 - Open the parcel and take out the gear motor. Make sure that it has not been damaged during the transport.
- 2 - Make sure that the leaf of the gate is perfectly horizontal.
- 3 - Make sure that the operator has clamps and levers.
- 4 - By means of expansion nuts, put the anchorage bracket on the pillar. For openings from 90° until 125° you have to respect the measures shown in pictures 4-5.
- N.B. Each plate is both on the right and on the left (you can invert the gear motor).
- 5 - By means of two screws, fix the gear motor on the plate. Make sure to lead always the exit pivot towards the leaf you have to motorize (see picture 5).
- 6 - Put together the levers respecting the measures shown in picture 6.
- 7 - Insert the lever and the bushing in the cut side of the gear motor (exit shaft). Make sure to install everything (both on the side and under) (see picture 7).
- 8 - By means of the releasing key "CH", release the gear motor (see picture 8).
- 9 - Install the lever, respecting the measures shown in picture 9.
- 10 - By means of screws or soldering, fix the angle on the leaf.
- 11 - Check the correct movement of the lever and of the leaf. To do this you have to keep the gear motor unblocked.
- 12 - Repeat the same operation with the other leaf.

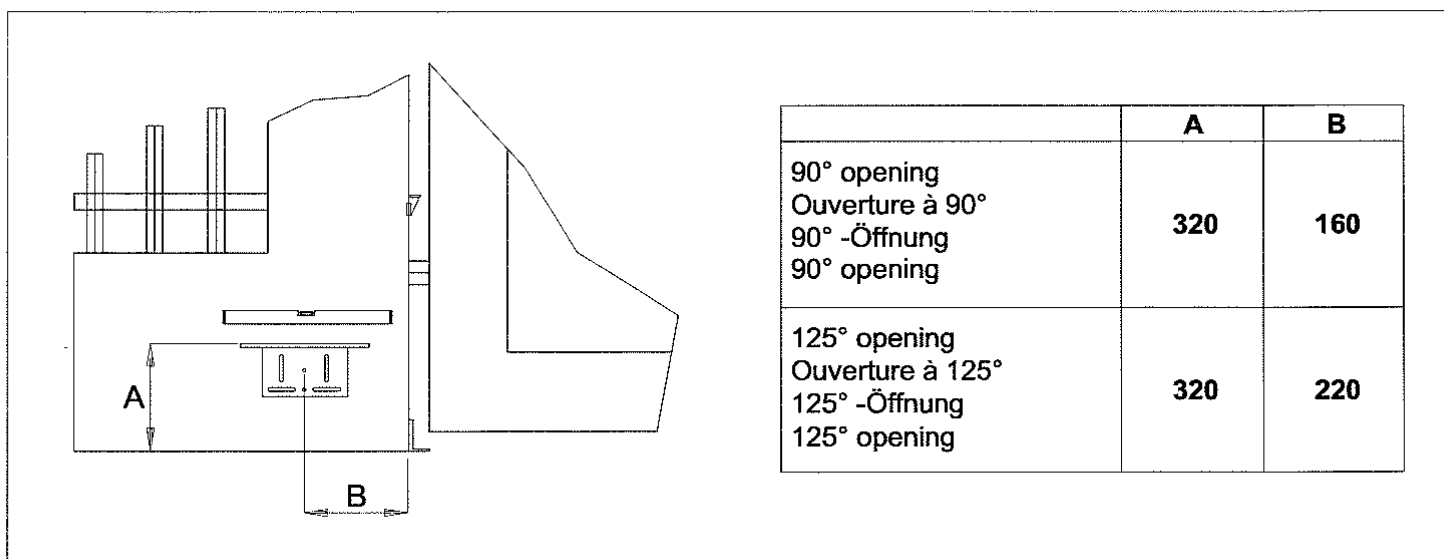
Adjustment of the stroke end (optional kit)

- 1 - Turn off the electricity, take off the lateral screws and the casing, see picture 10.
- 2 - Identify the inferior stroke end of closing "C" and the superior stroke end of opening "A", see picture 11.
- 3 - When the leaf of the gate is closed, you have to turn the inferior cam "Cc" (see picture 12). When you hear and see a little trip, you can block the cam, fixing the grub screw.
- 4 - When the leaf of the gate is open, you have to turn the superior cam "Ca" (see picture 12). When you hear and see a little trip, you can block the cam, fixing the grub screw.
- 5 - Make the necessary connections (see picture 13).
- 6 - After installing and fixing the casing, re.establish the power supply:

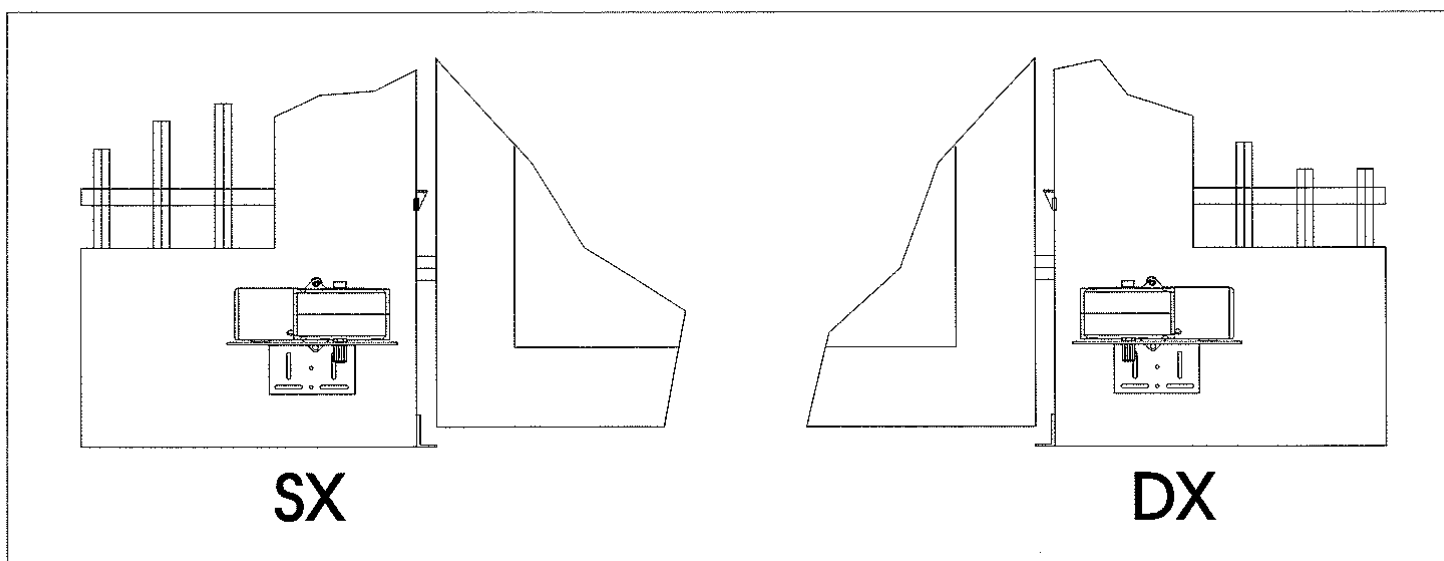
If the control unit requires the adjustment of the working time, you have to assign it a value superior of three seconds to the intervention time of the stroke end of the gear motor.



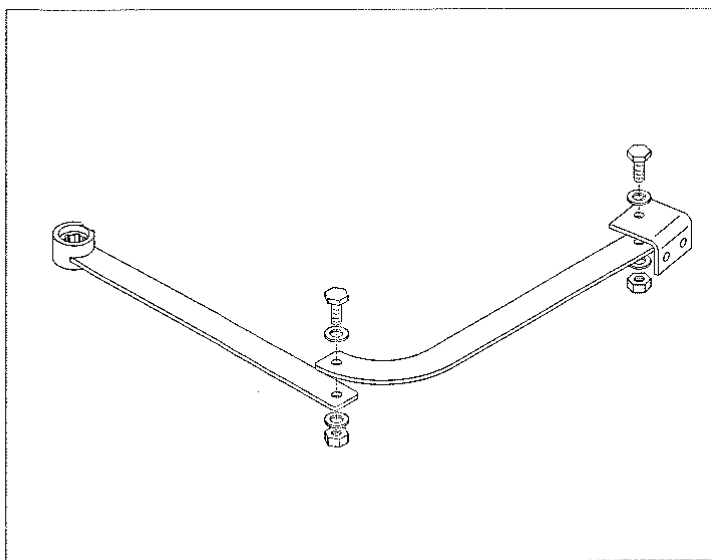
Figuur / Figure / Bild / Picture 3



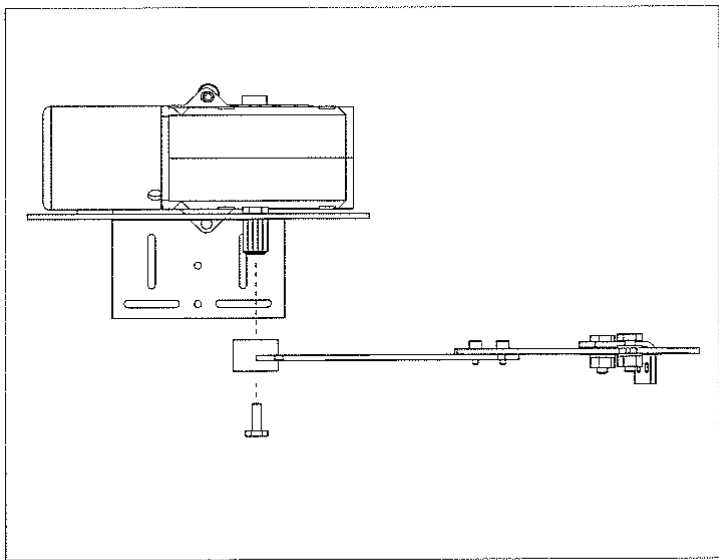
Figuur / Figure / Bild / Picture 4



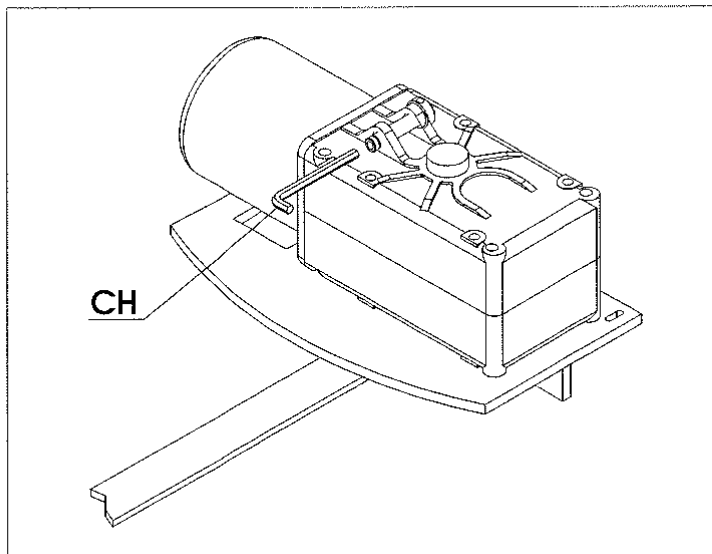
Figuur / Figure / Bild / Picture 5



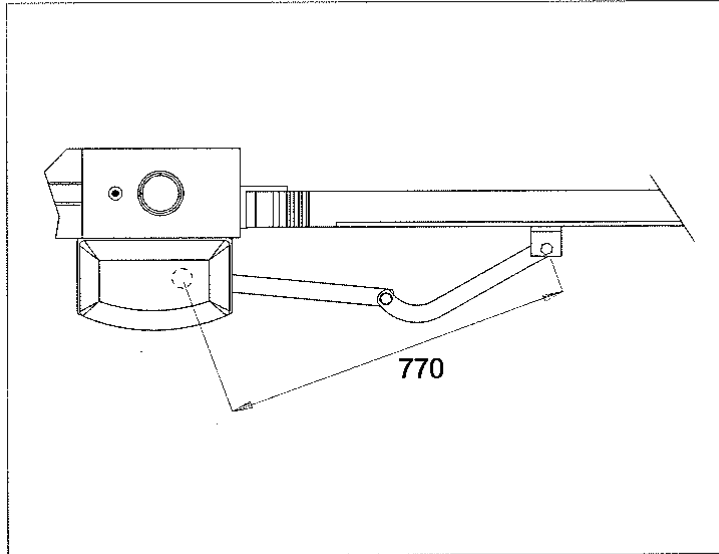
Figuur / Figure / Bild / Picture 6



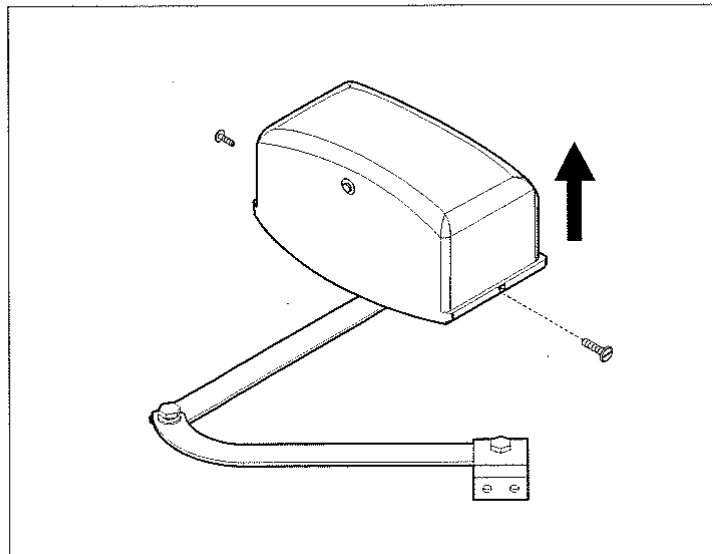
Figuur / Figure / Bild / Picture 7



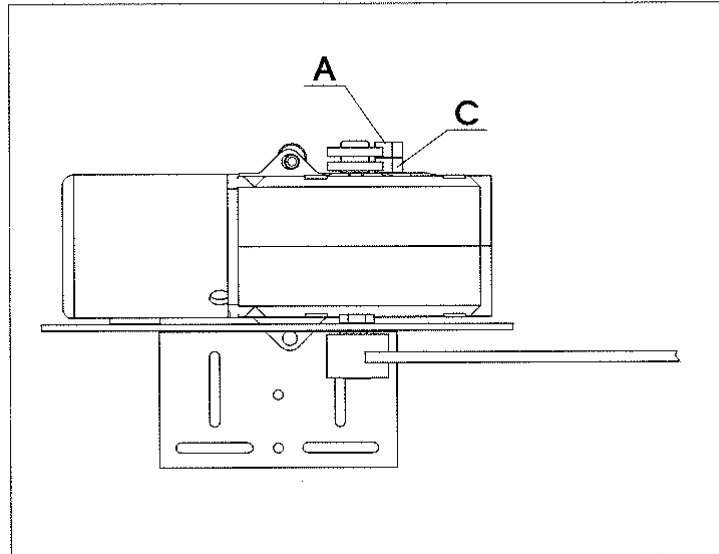
Figuur / Figure / Bild / Picture 8



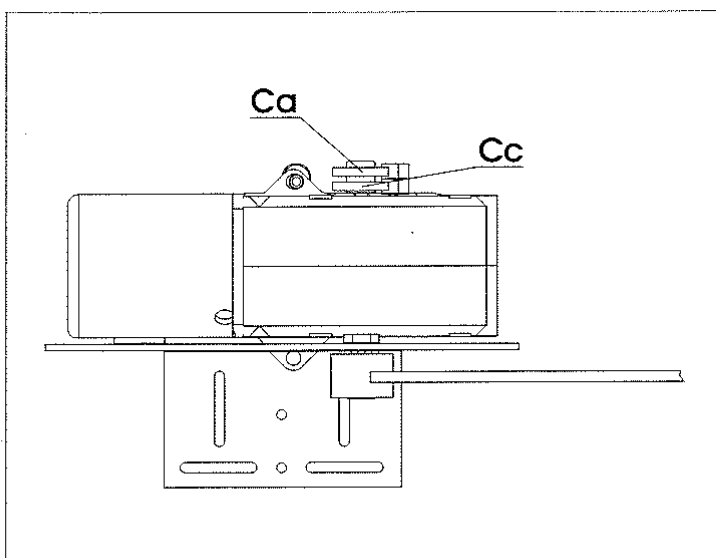
Figuur / Figure / Bild / Picture 9



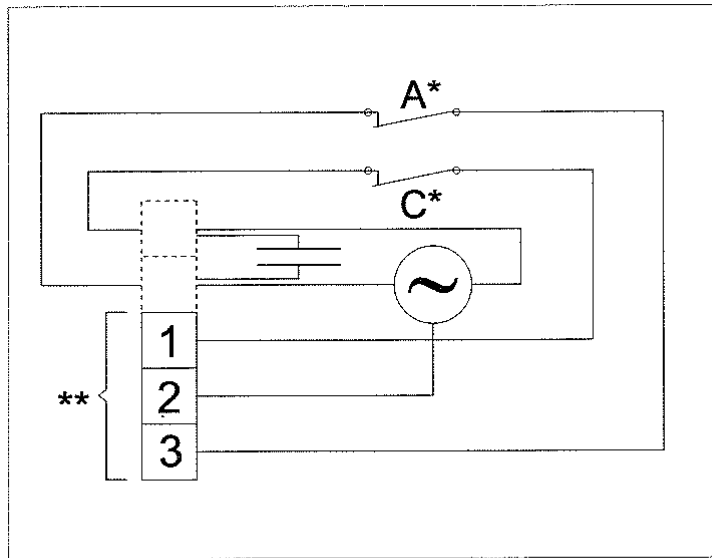
Figuur / Figure / Bild / Picture 10



Figuur / Figure / Bild / Picture 11



Figuur / Figure / Bild / Picture 12



Figuur / Figure / Bild / Picture 13

- * A: Eindloop open / fin de course de ouverture / Laufsende von Öffnung / stroke end of opening.
 C: Eindloop sluiten / fin de course de fermeture / Laufsende von Geschlossenheit / stroke end of closing.

- 1: sluiten / ferme / schließt / close.
 ** 2: gemeenschappelijk / comune / gemeinsam / common.
 3: open / ouvre / öffnet / open.

NOODONTKOPPELING / MANOEUVRE D'URGENCE / NOTMAßNAHME / EMERGENCY MANOEUVRE

NL

Indien nodig kan het hek manueel bediend worden door volgende instructies te volgen :

- Schakel de elektriciteitstoevoer af
- Neem het dekseltje in het midden van de kap weg (zie figuur 14).
- Plaats de sleutel "5" in de schroef.
- Door de sleutel te draaien, wordt de motor ontkoppelt. (zie figuur 15)
- Door de sleutel nogmaals te draaien, wordt de motor terug ingekoppelt.
- kijk na of het hek geblokkeerd staat. (zie figuur 15)
- Plaats de voeding terug op het systeem en controleer of alles nog normaal funktioneert. Zorg ervoor dat niemand tussen het hek staat wanneer het hek beweegt.

F

Dans le cas où on doit nécessairement faire actionner manuellement le vantail, suivre les instructions suivantes:

- couper l'électricité;
- extraire le bouchon de la partie centrale du carter, figure 14;
- introduire la clé "5" fournie, en faisant attention qu'elle entre dans la vis appropriée;
- tourner la vis dans le sens horaire pour livrer la transmission figure 15;
- pour insérer de nouveau la transmission, il est suffisant de actionner de nouveau la clé "5" dans le sens horaire en vérifiant manuellement que le vantail soit bloqué figure 15;
- introduire le bouchon et rétablir l'alimentation électrique, en faisant attention qu'il n'y ait personne dans le lieu où le vantail est en train de bouger.

D

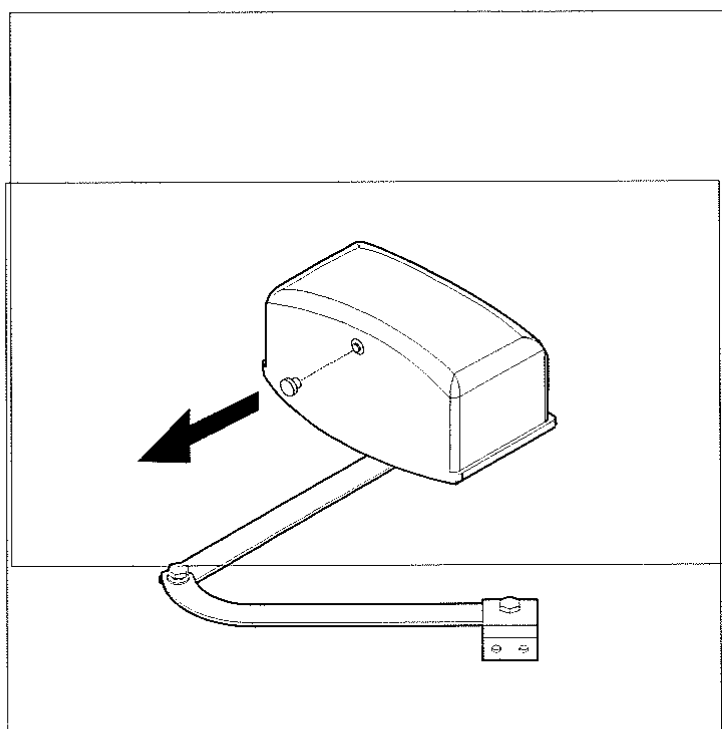
Wenn man den Getriebemotor mit der Hand benutzen muß, muß man diese Anweisungen befolgen:

- schalten Sie den Strom ab;
- nehmen Sie den Pfropfen aus dem Hauptteil des Motorgehäuses weg (sehen Sie bild 14);
- stecken sie den Schlüssel "5" ein und überprüfen Sie, daß der Schlüssel in die richtige Schraube hineintritt;
- drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, um die Übertragung zu befreien (Bild 15);
- drehen Sie die Schlüssel "5" gegen den Uhrzeigersinn, um die Übertragung wieder einzuschalten. Überprüfen Sie, daß der Flügel befestigt ist (Bild 15);
- stecken Sie den Pfropfen ein und schalten Sie den Strom ein. Sorgen Sie dafür, daß keine Leute sind, wo der Getriebemotor funktioniert.

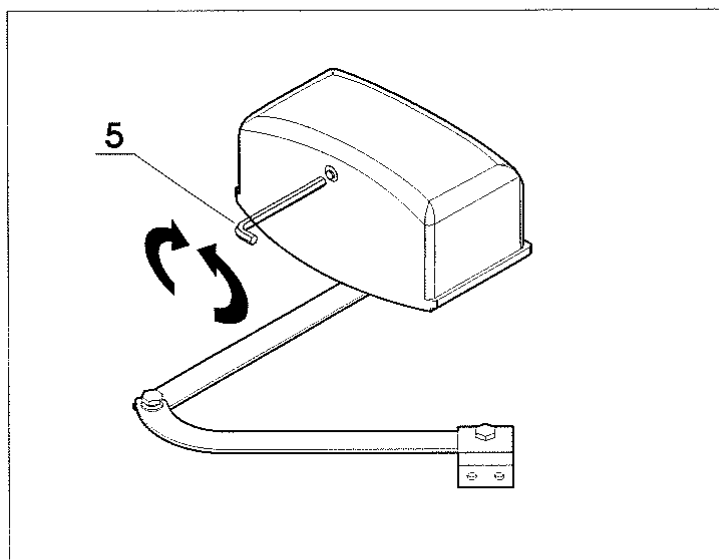
GB

If it is necessary to make the leaf work manually, follow these instructions:

- turn off the electricity;
- take off the nut from the central part of the casing (see picture 14);
- insert the key "5" make sure that you insert it in the right screw;
- turn the screw clockwise or in the other sense in order to release the transmission (see picture 15);
- insert the key "5" again in order to re-establish the transmission;
- turn the key clockwise or in the other sense. Make sure manually that the leaf is blocked (see picture 15);
- insert the nut again and re-establish the electricity. Make sure that there is nobody where the gate is moving.



Figuur / Figure / Bild / Picture 14



Figuur / Figure / Bild / Picture 15

NL

De knikarm motor Pratik maakt gerbuik van een permanente vetsmering. Daardoor is deze motor eigenlijk onderhoudsvrij.

GEVAAR : Neem altijd de voeding weg tijdens ieder onderhoud.

Volg de volgende instructies voor een korrekt onderhoud :

- Reining regelmatig de lenzen van de fotocellen.
- Controleer de elektronische slippkoppeling.

F

Le motoreducteur Pratik est fourni avec lubrification permanente à graisse et ne nécessite donc d'aucun entretien.

DANGER: pour n'importe quel entretien, couper l'alimentation.

Pour en entretien correct de l'installation où le motoreducteur Pratik est monté, procéder comme suit:

- nettoyer périodiquement les optiques des cellules photoélectriques;
- embrayage électronique (voir paragraphe "Installation de la centrale électronique").

D

Der Getriebemotor Pratik wird mit permanenter Schmierung gestattet, deshalb braucht er keinen Unterhalt.

GEFAHR: Falls man etwas reparieren muß, muß man immer den Strom abschalten.

Bitte, befolgen Sie diese Anweisungen, um ein guter Unterhalt den Aktuator zu bewirken:

- Machen Sie die Optik der Fotozellen immer sauber.
- elektronische Kupplung (sehen Sie den Abschnitt "Installation der elektronischen Zentrale).

GB

The gear motor Pratik can profit from a permanent greasing, therefore it does not require any upkeep.

DANGER: for any kind of upkeep, you have always to cut off the power supply.

For a correct upkeep of the installation where you have installed your gear motor Pratik, follow carefully these instructions:

- clean periodically the optics of the photocells;
- check the electronic friction (see paragraph "Installation of the electronic central unit").

ONTMANTELING / DÉMOLITION / ABBAU / DEMOLITION

NL

Bij het vernietigen van de materialen dient rekening gehouden te worden met de bestaande wetgeving. Alle materialen dienen opgedeeld te worden volgens type (koper, aluminium, plastic, elektronische onderdelen, enz...)

F

Les matériaux doivent être éliminés selon les normes en vigueur.

En cas de récupération des matériaux, il conviendrait les séparer par type (cuivre, aluminium, plastique, parties électriques etc ...).

D

Für die Beseitigung des Materials halten Sie sich an die geltende Vorschriften. Im Falle, daß man das Material wiederbekommen muß, muß man es trennen (Kupfer, Aluminium, Plastik, elektrische Teile usw.).

GB

You have to operate the elimination of the materials in conformity with the regulations in force. All materials must be divided by type (copper, aluminium, plastic, electrical parts, etc.).

WEGNEMEN AUTOMATISATIE / DÉMONTAGE / ABBRUCH / DISMANTLING

NL

Om de automatisatie weg te nemen, dienen volgende instructies gevolgd te worden.

- Schakel de voeding af en maak de elektrische aansluitingen los.
- Neem de stuurkast en alle andere onderdelen weg.
- Indien sommige onderdelen beschadigd zijn, moeten deze vervangen worden.

F

Pour de placer l'automation ailleurs il faut:

- couper l'alimentation et débrancher l'installation électrique;
- démonter le pupitre de commande et tous les composants de l'installation. Au cas où des composants étaient endommagés ou impossibles à démonter, il faudra les remplacer.

D

Um die Automation zu verrücken, muß man:

- den Strom abschalten und die elektrische Anlage abtrennen;
 - Den Schalttafel und die Bestandteilen der Installation abreißen.
- Im Falle, daß die Bestandteilen beschädigt sind, muß man sie ersetzen.

GB

In order to move away the automation, follow these instructions:

- cut off the power supply and disconnect the electrical installation;
 - dismantle the control console and all the other components of the installation;
- If you have noticed that some components have been damaged, you have to replace them.

**ONDERDELNLIJST / CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES /
ERSATZTEILENSKATALOG / SPARE PARTS CATALOGUE**

NL

F

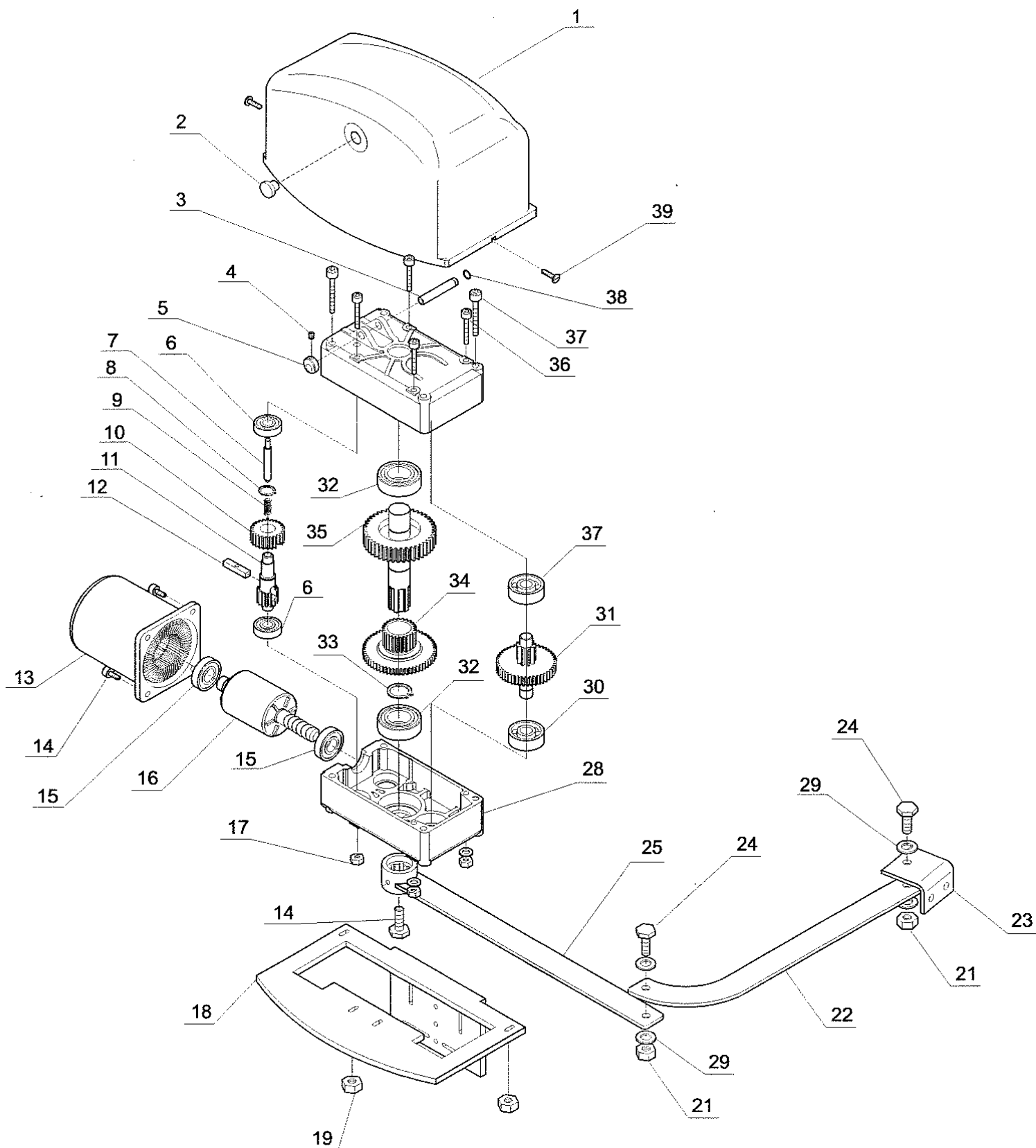
D

GB

Pos	Code/Codice Code/Código	Omschrijving	Description	Beschreibung	Description
1	DAH0002	Deksel motor	Carter	Motorgehäuser	Casing
2	DAH0005	Deksel ontkoppeling	Bouchon du carter	Pfropfen des Motorgehäuser	Casing cap
3	DAE1124	Excentrische draaihendel	Tourillon excentré	Bolzenausmittiger	Eccentric pivot
4	DAV0020	Inbusschroef M5x5	Grain M5x5	Zapfen M5x5	Grub screw M5x5
5	DAE11114	Excentrisch ontkoppelsysteem	Déblocage excentré	Ausmittige Entblockung	Eccentric releasing
6	DAX0002	Kogellager 6201-2RS	Palier 6201-2RS	Lager 6201-2RS	Bearing 6201-2RS
7	DAE11054	Ontkoppelspil	Tourillon de déblocage	Entblockungsbolzenr	Releasing pivot
8	DAV0014	Circlips D18	Seeger est D18	Seeger est D18	Seeger est D18
9	DAE11274	Ontkoppelveer	Ressort de déblocage	Entblockungsfeder	Releasing spring
10	DAE11034	Ontkoppeltandwiel	Couronne de déblocageu	Entblockungskranz	Releasing crown
11	DAE11084	Ontkoppelas	Engrenage de déblocage	Entblockungs- zahnrad	Releasing gear
12	DAE11064	Spie	Clé de déblocage	Entblockungs- schlüssel	Releasing key
13	DAE11134	Statorgroep	Groupe stator	Statorgruppe	Stator group
14	DAV0003	Schroef TCEI M6x14 z	Vis TCEI M6x14 z	Die Schraube TCEI M6x14 z	Screw TCEI M6x14 z
15	DAX0004	Kogellager 6203-2RS	Palier avec sphères 6203-2RS	Der Kugellager 6203-2RS	Ball bearing 6203-2RS
16	DAE11073	Rotor	Arbre moteur	Die Motorwelle	Motor shaft
17	DAV0009	Moer M6	Écrou M6	Mutter M6	Nut M6
18	DAH0003	Montagesokkel	Tôle de support	Unterstützungsblech	Mounting plate
19	DAV0010	Moer M8	Écrou M8	Mutter M8	Nut M8
20	DAH1004	Arm met montagegaten	Levier perforé	Hebel mit Hole	Lever with hole
22	DAH1002	Gebogen arm	Levier courbe	Gebogener Hebel	Curve lever
23	DAH1005	Steun hekmontage L	Moule "L"	Steigbügel "L"	Bracket "L"
24	DAV0007	Schroef TE M10x40	Vis TE M10x40	Die Schraube TE M10x40	Screw TE M10x40
25	DAH1003	Rechte arm	Levier	Hebe	Lever

28	DAE11102	Reductiekast	Carcasse réducteur	Gerippe des Getriebemotors	Gear casing
29	DAV0034	Klem-rondel	Rondelle	Beilagsscheibe	Washer
30	DAX0006	Kogellager 6302	Palier 6302	Lager 6302	Bearing 6302
31	DAE11144	Dubbel aandrijftandwiel	Double engrenage	Doppel Verzahnung	Double gear
32	DAX0005	Kogellager 6305-2RS	Palier 6305-2RS	Lager 6305-2RS	Bearing 6305-2RS
33	DAV0016	Circlips est D25	Seeger est	Seeger est D25	Seeger est D25
34	DAE11094	Dubbel aandrijftandwiel	Double engrenage	Doppel Verzahnung	Double gear
35	DAH11013	Uitgangsas motoraandrijving	Arbre de sortie D25	Ausgangswelle	Exit shaft
36	DAV0005	Schroef TCEI M6x90	Vis TCEI M6x90	Die Schraube TCEI M6x90	Screw TCEI M6x90
37	DAV0019	Schroef TCEI M8x110	Vis TCEI M8x110	Die Schraube TCEI M8x110	Screw TCEI M8x110
38	DAV0013	Circlips est D10	Seeger est D10	Seeger est D10	Seeger est D10
39	DAV0040	Schroef bevestiging deksel	Vis du carter	Schraube des Motorgehäuser	Screw casing

Tabel / Tableau / Tabelle / Table 2



Figuur / Figure / Bild / Picture 16

NESTOR COMPANY
E3-LAAN 93
9800 DEINZE